

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## EJUKONWO GBEFANDEDE SISO ACE AGBETOTOWO NU

## ENYOFONU

Siso egbexoxo do amenyinyi to alokpa dekpo kpwime kodo enusiso ci wo yi dogu wawa do eseji ko fafa le egbeme,

Siso edemaso le agbeto yoy be agbeto me ci yi don kanlinuwawa va egbeme, yi agbeto fon egu, yi shinxome, ehonwo yi do yi ejukonwo de egbefan be agbetowo le vo a xonuxonu, a vo a xose, a gbendon a gu aya le eko,

Siso agbewaxe kpokpo do ese ji o, e le veide be wo de do a zin amaji; no de nyi nene o, agbeto a va so ezo ta, a so nyidon le akon, a fonu do eganwuame kodo ametafudotowo ji,

Siso nusendodo no dekawawa ko exlododo a yi nuko le ejukonwo gblame,

Siso enyo ciwo yi le esewemame wowo ejukon ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé degbefan yi nu be yewo kando agbeto cewo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, le nusuwo kodo nyonuwotasoweme, yi yewo so egbe do eju no nchome, nukoyiyi, no agbemencho a nyo no ame kpu, no agbeto a kpo vovo a wa enu ci yi drwi,

Siso ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, no wo a so na bubu agbeto, a mi dada le eyi cewo ji no agbeto a vo fafa,

Siso dandandanme o, gbahwe agbe towo a wa do egbefan lo ji o, wo do a do susu deke do ace kodo vovokpokpo lo wo ji.

## EYITADO

BOBOGAN DE EGBEFAN CE siso ace agbetotowo nu;

Egbefandede ce yi nyi ejukonwo, plenu do, yi wo a wa no, yi ameshyame kodo wowo boko a do no enukuvi, a tekpo, so to enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi ameshyame kodo wowo boko a do no enukuvi, a tekpo, so to enu plankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi nuko kenu no, le blewublewume o, edo lwo a nyi wawa le ejukplekple lwo me, no wo a zan wo nyononwito le ame ciwo yi do kple kplegbe lwo xwe kodo ame ciwo yi wo so do alome no wo no wo a kpa ace no wo.

## Akpa 1

Agbetowo plenu vano gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, so to amenyinyi ko acewo gome; wo cho susunwin ko jimenyi so esexwe. Wo do a we novi da da wowo nchowo gb.

## Akpa 2

Amedekpokpwi do a kpo nyona le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lo me. Amede de do egbe a mo ako, gbaza, nusukonyonunyinyime, egbe, sensen, politikinyo alo enyobudewo ci yi kan agbeto, dokun, jijixwe alo enyo alokpabude yi a na yi agbeto da kpo nenehan nyona.

Sí zeto yenu ɔ, wo de ɔ egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixeme no eju amedeeto nu a ɔ eju lo do akpo. No eju cime amelo so xo abloɔe can e le ejubuugonme can, ɔ le yidekishi can alo ɔ ɔ egbe a zan yideki le ci e drwi nene can ɔ wo ɔ ɔ egbe a didoakpo.

### Akpa 3

Amekpokpwi ɔ no agbenɔno le vovokpokpo ko kandoji amenutoto me.

### Akpa 4

Amede ɔ ɔ egbe a so ehale wa ahwashi alo kannumɔ; agbetɔ a so wa ahwashi alo kannumɔ le aloɔekpo kpwinu nyi ese.

### Akpa 5

Wo ɔ ɔ a ɔ efun no agbetɔ, kpo wo ɔ do aya no agbetɔ, a wa xomevenu, elannu alo enudeagbetokpoɔ nuwo kodo mekpokpwi.

### Akpa 6

Amekpa ɔ egbe a nya le afekpokpwi mo agbetonyinyi yeeto ɔ ace kodo ese ciwo wo ɔ a nyi.

### Akpa 7

Le ese nuko ɔ, agbetowo plenu nyi enudeke, e le gbeswegbeswe; wo ɔ egbe no conɔɔji alo nyɔna esetowo gbeswegbeswe. Wo plenu ɔ egbe no conɔɔji dekenume egacime yi wo deɔe voklan do enumowe a so gban egbefande ɔe lo kodo wanaekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

### Akpa 8

Agbetokpokpwi ɔ egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru no wo gban ace alomajenu ciwo ese gangan alo ese gbaliekpokpwi ni wo.

### Akpa 9

Wo ɔ ɔ egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sensento a so do egame alo a do ese a so nyi ti le eyijume.

### Akpa 10

Agbetokpokpwi ɔ ace, le egbe soswe konu me yi enyo ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwoɔ nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo ɔ zin, yi wo a no enyoji, wo ɔ no agbetoji. Le eganome ɔ, kojodotoɔ a nu ace kodo esekonyinyi eyitowo ni alo adodwi ci le enyo vwin ciyi byo etodondon ciwo yi wo dodo ɔ ni.

### Akpa 11

1. No wo ɔ enyovwin ciwo byo etodondon no amede ɔ, gbaxwe ese a xo melo, kojodotowo ɔ a defyo le ahwame, le esemɔnu mo nenehame ɔ, ye wa enyovwin ci yi byo etodondon nyawo, madefyo godu ɔ, wo ɔ ɔ egbe a mo melo wa nenehame nu. Le koko lo doxu ɔ, wo ɔ a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbaxwe a glo.

2. Wo ɔ ɔ egbe a so ese xo amede no enyo alo enumaɔenji ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenuto ɔ gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke ɔ, ese ɔ xo enuvwin ci yi byo etodondon deɔ, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo ɔ don eto no amelo wugan eto ci ese hwenonuto lo byo.

## Akpa 12

Wo ɔe ɔo a so tafutafu a yi je amɛbunɔɔmɛ a so xodyi yi ko eyi mɛwo, eyi nuwo nɛnɛke ɔ, ganwuamɛto ɔe de ɔo ɔcɛ azin amɛbu wenawo ji a hlɛn, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nɛnɛ wanawo.

## Akpa 13

1. Amɛde kpokpwi ɔo ɔcɛ vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; nɛnɛke yi e ɔo ɔcɛ a ɔo nɔxu le eju ɔe kpokpwi mɛ.
2. Amɛde kpokpwi ɔo ɔcɛ a to le eju ɔe kpokpwi mɛ: e senɔ to le eyi nto jumɛ a yi kaka a gbe tro gbo va mɛ fafɛde.

## Akpa 14

1. No eganwuamɛcɛkpatɔwo je egamɛ no amɛde ɔ, no amɛ lo a so senɔ a hwlɛn eyi ta ɔ, e ɔogbe a byo bexu eju ɔe kpokpwi yi eju lo ɔo a xwɛ fafa ɔe.
2. No amɛde je esenu mɛ nyao ɔ, ɔcɛ ejukɔnwo plenɔto ciɔe de nagbe be yi le shito a yi eju bu mɛ.

## Akpa 15

1. Amɛde kpokpwi ɔo a nyi ejudekamevi.
2. Eganwuamɛcɛkpatɔ ɔe de ɔo ɔcɛ yi a gbe no eyi jumɛto ɔe be yi da gbe nyi yewo jumɛvi; nɛnɛke de ɔo ɔcɛ yi a gbe ni be yi ɔu gbe so eju bu a tro eju hon mɛ vi.

## Akpa 16

1. Le asudeɔe alo nyɔnuɔeɔe game ɔ, dekaɔ ko cugbeɔe ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumɛtowo alo sɛnsɛn ebuebu mɛ to wo ɔ, wo senɔ ɔe wo nɔnɔ wo, yi a so egbe ɔo eju a gbaku. ɔcɛ deka nɛm yi wo ɔo le enushyanumɛ so deɔe hwenu kaka va so yi wo dekiwo gbegbe hwenu.
2. Amɛ ciwo yi jiji a ɔe wo nɔnɔwo ɔ, wo vi ɔo a na egbeta dekanumɛ gbɔhwe eju a nya be wo ɔe wo nɔnɔwo nyao.
3. Wɔ jitoɔwo yi nyi ɔuklɛn alo esha ci yi a le nko no wo: nɛnɛke yi wo ɔo a nyi kuku le eta no wo nɛ.

## Akpa 17

1. Amɛ deka kpan ɔo a, alo e le egbeɔbɔɔmɛ ɔo ɔ, e ɔo ɔcɛ do eyi nto nuji.
2. ɔcɛ ɔe kpokpwi de ɔo a xɔ amɛɔutɔnu leshi ko akpasɛnsɛn.

## Akpa 18

Amɛde kpokpwi ɔo ɔcɛ a vo le enu ci yi druii le eyi tamɛ, ejimɛ ko sɛnsɛn kpaxwe; e senɔ gbe ɔli sɛnsɛn kodo eyi susu lo wo, alo a ɔe wo to no eju a jeshi; e sennu like no sɛnsɛn ko susu lowo a don amɛwo bo do eyi deki ɔu so to nukɔyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sɛnsɛn alo sɛnsɛnwanawo plenɔ ɔu.

## Akpa 19

Agbetɔ dekpokpwi ɔo ɔcɛ a vo le eyi susu alo eyi tamebubumɛ; e ɔo ɔcɛ a vo a nu enɔ ci yi le susumɛ ni no eju a se; e ɔo ɔcɛ a ji gɔnmɛ no enuwo ko enɔwo, ato emɔwo kenɔkenɔ ji a dra wo no xixɛ kɔɔnɔ alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi ɔe ɔo a donɔuklɛn alo vɔnɔnɔ ni.

## Akpa 20

1. Agbetɔ ɖekpokpwi ɔ a ɖe a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.
2. Wo de ɔ a sɔ eganwuame a sɔ lon ame do ehabɔbɔɖeme.

## Akpa 21

1. Amɛɖe kpokpwi ɔ a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju nukɔyiyi wanawo me, alo a nagbe nɔ amebu a we.
2. Sɔ to edɔwa gɔme ɔ, amewo plerɔ ɔ a kpɔ texwe gbeswegbeswe.
3. Ejukɔnwo drodro ɔ, eyi a nyi esha le nukɔ nɔ ejuwomeɖekpakpa. Eyi ji yi wo ɔ a zɔn nɔ nɔ akɔɖadawo do jɔjwe ji gamegame.

## Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeɛ ɔ a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔɖowome, alɔɖo hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le aɖe ciyi kan ɖɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de ɔ a hwedo ame, yi a na nukɔyiyi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju ɖekaɖeka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan ɖɔkun eju ɖekaɖekato.

## Akpa 23

1. Amɛɖe kpokpwi ɔ a wa edɔ ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo ɖekpokpwi de ɔ a nɔ ehocucume nɔ edɔ ɖekamuwatɔwo.
3. Edɔfencu ɔ, e ɔ a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vo nɔ da sunɔ, wana bu ɖewo ɔ a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ ɖekpokpwi ɖegbe a ɔ a edɔwatɔwobɔbɔ ci yi drwi me a sen nu a gbe nɔ ametafu.

## Akpa 24

Edɔwato ɖekpokpwi ɔ a ɖɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo ɔ a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo ɔ a cu nɔ efen ni.

## Akpa 25

1. Amɛɖe kpokpwi ɔ a ɔ a enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesen, enuduɖu, aɔɖɔɖɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyiyi ko alɔɖoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo ɔ a nɔ godu ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehwenu, le ekpoxɔme, nyɔxɔme, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinɔto drodro nu wo hwenu.
2. Alɔɖu ɖe ɔ a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo ɖe de ɔ a nɔ wo me.

## Akpa 26

1. Amɛɖe kpokpwi ɔ a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnɔɖ kplanxu sukulu wo ɔ a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo ɔ a hun wo nɔ ame ciwo nununuyanya je àbà hɔn me nɔ.
2. Sukulu ɔ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E ɔ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbame, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.

3. Kplankplan ciha nɔmɛ yi dɛviwo a xɔ ɔ, e dɔ a nyi wo jɪtɔwo nɔɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdɛkpokpwi dɔ a vo a wa emumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jɪjɔle aɔaɔɔdɔdɔɔwo gbɔ, kenɔ a nɔ waxu nɔ nɔkɔyiyi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le mɛ.

2. Amɛdɛkpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dɔgbe a hwɛn wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi dɔaɔdɔdɔwema ko eyi dɔaɔ gome.

#### Akpa 28

Amɛdɛkpokpwi dɔgbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejumɛ, nɔ wo a zɔn do aɛ kodo vovokpɔkɔ ciwo yi zɛ le gbefandɛdɛ cɛmɛ, sɔso agbetɔnɔnɔmɛ gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔmɛ.

#### Akpa 29

1. Amɛdɛkpokpwi dɔ a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔmɛ alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkɔ kodo nɔkɔyiyi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpɔkɔzanzanmɛ ɔ, ese dɔwo yi a gbe enɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucɛwo kodo eyi vovokpɔkɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ aɛkpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidɛkishi.

3. Tretregbedi, wo de dɔ egbe a zɔn aɛ cɛwo kodo vovokpɔkɔ cɛwo to amɛbudɛwo ciwo de nyi afɔdɔxuwo nɔ ɔEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.

#### Akpa 30

Ejudɛkpokpwi, ehabɔɔdɛkpokpwi, amɛdɛkpokpwi de dɔ egbe a sɔ Egbe fandɛdɛ cɛ a sɔ wa enubadɛdɛ alo a sɔ wa kanlindɔdɛ shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan aɛ ko vovokpɔkɔ ciwo yi ze le wemacɛmɛ.

---